

**Thomas Taylor gent. Of Wkepstead, Suffolk: commission and inquisition of lunacy into his state of mind and his property/  
Thomas Taylor, gent. De Wkepstead dans le Suffolk, commission d'enquête et résultats d'enquête sur son état de santé mentale et sur ses propriétés (1659)**

Transcription et traduction : Louise Fang (Pléiade, Université Sorbonne Paris Nord)

Source : The National Archives (Kew). Cote : C 211/25/7

Criminocorpus, musée d'histoire de la justice, des crimes et des peines

The Execution of this Commission  
appeareth in an Inquisition hereto  
annexed.

Michael Cope  
Tho: Shadwell,

[1] The execution of this commission [2]  
appeareth in an Inquisition hereunto  
annexed.

[3] Michael Cope.  
[4] Thomas Shadwell

[1] L'exécution de cette commission [2]  
apparaît dans l'enquête ci-jointe.

[3] Michael Cope  
[4] Thomas Shadwell

**R**ichard

7

By the grace of God Lord Protector of the common wealth of England Scotland & Ireland & the Dominion  
of territories thereto belonging. To Whiche all Ours William Henry Thome & Hadmell & Samuel Plumbe Esqrs greeting  
Knowe yee that we have assigned you four or three or any two or more of you to inquire by the oath of honest lawfull men  
of our City of London aswell within liberties as without by whom the truth of the matter may be better knowne whither Thomas  
Taylor the younger of Northfleet in our Countie of Suffolke hath bin a lunaticke or hath bin idle & idel as for that he is insufficient for the  
governement of himselfe his maner & maner of good & chattells & of his lands & tenement or not And if so then from what tyme in what  
maner and howe And if the said Thomas Taylor be in the same estate hath aliened any land or tenement or not And if so what land  
& what tenement to what or whom when when howe and in what maner And what land & tenement good & chattells doe yet remayne  
to him & of what or whom aswell the lands & tenement so aliened as the lands & tenement to him retained are held by what service  
& in what maner and howe & what they are worth by the year in all issues & howe is his next heire & of what age And  
therefore we commaund you four or three or any two or more of you that yee diligently make an Inquisition upon the premises  
at a certayne day & place wch yee shall appoint for this view of & And that yee send the same without delay to be into our Chancery with  
your oyle made under the seals of you four or three or any two or more of you and the seals of those by whom it shall be done and also the copy  
of our letters patente We therefore commaund our Shireffe of our said City by the tenor of thise presente that at a certayne day & place wch  
yee shall make knowe to them they cause to come before you four or three or any two or more of you soe many & such honest & lawfull men of  
theire Bayliwicks aswell within liberties as without by whom the truth of the matter in the premises may be better knowne & inquired In  
witness whereof we have caused thise our letters to be made patente Witness our selfe at Westmynster the first daie of Aprill  
the year of our Lord God one thousand six hundred fiftie & nyne.

Hadmell

as for and among such persons as are named in the said letters

[1] Richard by the grace of God Lord Protector of the Comon wealth of England Scotland & Ireland & the dominion [2] & Territories thereunto belonging To Michaell Cope William Gery Thom<sup>a</sup>s Shadwell & Samuel Plumm Esquiers greeting [3] knowe yee That wee have assigned you fower three or any two or more of you to inquire by the oath of honest & lawfull men [4] of our Citty of London aswell within Liberties as without by whom the truth of the m{att}er may be better knowne wheither Thomas[5] Taylor the younger of Whepsteed in our Countie of Suffolke gent. be Lunaticke or hath Lucida intervalla soe that he is insufficient for the [6] government of himselfe his Mannours messuages goodes & Chattells & of his Landes & tenementes or not and if soe then from what tyme in what [7] mann<sup>r</sup> and howe and if the same Thom<sup>a</sup>s Taylor beinge in the same estate hath aliened any landes or tenementes or not and if soe what landes [8] & what tenementes to whoe or whom where when howe and in what manner and what landes & tenements goodes & Chattells doe yet remayne [9] to him & of whoe or whom aswell the landes & tenementes soe aliened as the landes & tenementes to him retheyned are held & by what service [10] & in what manner and howe & what they are worthy by the yeare in all issues & whoe is his next heire & of what age And [11] therefore wee comaund you fower three or any two or more of you that yee dilligentlie make an Inquisition upon the premisses [12] at a certayne daie & place which yee shall appoint for this purpose and that yee send the same without delay to us into our Chancery distinctly [13] & openly made under the seales of you fower three or any two or more of you and the seales of those by whom it shalbe done and also these [14] our letters patentes wetherefore comaund our shiriffe of our said Citty by the tenor of these presentes That at a certayne day &

[1] Richard, par la grâce de Dieu Protecteur du Commonwealth<sup>1</sup> d'Angleterre d'Écosse, d'Irlande et des dominions.<sup>2</sup> [2] et des territoires en dépendant, à Michael Cope, William Gery, Thomas Shadwell et Samuel Plumm, écuyers, salut. [3] Sachez que nous avons commis et député quatre, trois, ou deux, ou plus, d'entre vous pour enquêter, selon le serment des gens honnêtes et respectueux de la loi, [4] de notre Cité de Londres, aussi bien dans l'enceinte des libertés qu'à l'extérieur, par lesquels la vérité des faits pourra mieux être établie à propos de l'état de Thomas [5] Taylor le jeune, de Whepsteed, dans le comté du Suffolk, gentilhomme, s'il est Lunatique et s'il connaît des intervalles de lucidité, de sorte qu'il est incapable de [6] se gouverner lui-même, ses manoirs, ses dépendances, ses biens et ses biens meubles et ses terres et ses biens tenus en tenure, ou pas, et, si c'est le cas, depuis quand et de quelle [7] manière et comment et si ledit Thomas Taylor, en étant dans le même état, a aliéné des terres, ou des biens tenus en tenures, ou pas, et le cas échéant, quelles terres [8] et quels biens tenus en tenure à qui, où, quand, comment et de quelle manière et quelles terres, et quels biens tenus en tenure [9] lui reste-t-il et qui détient de lui les terres et biens tenus en tenure qu'il s'est aliénés ainsi et par quel moyen et par quel service [10] et de quelle manière et comment et leur valeur annuelle en tous revenus et qui est son héritier direct, son âge, et [11] ainsi nous ordonnons quatre, trois, ou deux, ou plus d'entre vous de mener diligemment une enquête sur les lieux [12] en un jour et un endroit que vous nommerez à cette fin et d'envoyer vos conclusions sans attendre en notre Chancellerie clairement [13] et ouvertement sous les sceaux de vous quatre, trois, ou de deux ou plusieurs d'entre vous et sous les sceaux de ceux qui auront pris part ainsi que [14] nos lettres patentes, c'est pourquoi nous mandons à notre shérif de notre dite Cité qu'à certain jour et lieu [15] dont vous les avertirez, ils

---

<sup>1</sup> Ce document a été rédigé sous la période du Commonwealth (1649-1653) qui est instauré après l'exécution de Charles I<sup>er</sup>. Deux *Lord Protectors* se succéderont sous ce régime : Oliver Cromwell (1653-1658) puis son fils Richard Cromwell (1658-1659). Ce dernier renonce officiellement à son titre le 25 mai 1659, nous sommes donc dans les toutes dernières semaines du régime de Cromwell. Ce document témoigne, entre autres, de la grande continuité juridique et de la persistance de formules et de procédures féodales médiévales héritées de la Common Law même après l'abolition de la monarchie.

<sup>2</sup> Territoires sous autorité du Commonwealth (1649-1653).

place *which* [15] yee shall make knowe to them they cause to come before you fower three or any two or more of you soe many & such honeste lawfull men of [16] their Baylywick aswell *within* Liberties as *without* by whom the truth of the matter in the *premisses* may be better knowne & inquired In [17] wittnes whereof of wee have caused theise our letters to be made Patente wittnes our selfe at Westminster the first daie of Aprill in [18] the yeare of our Lord God one thousand and six hundred ffiftie & nyne.

[19] Shadwell

fassent comparaître devant vous quatre, trois, ou deux ou plus d'entre vous, tant et tels honnêtes hommes de bien [16] de leur bailliage, tant dans les libertés qu'en dehors par lesquels la vérité des faits puisse être mieux connue et instruite [17] En foi de quoi nous avons fait faire ces lettres patentes. Donné par nous à Westminster le premier jour d'avril [18] de l'an de notre Seigneur mille six cent cinquante-neuf.

[19] Shadwell



[1] Delivered Into Court the xxixth day of Aprill in the yeare of our Lord MDCI<sup>xxix</sup> by the handes of Thomas Shadwell Esq.

[2] An Inquisition Indented taken at Guildhall of the Citty aforesaid the seaven & Twentieth day of Aprill in the [3] yeare of our Lord God one thousand six hundred ffifty and nyne Before Michaell Cope & Thom<sup>s</sup>'s Shadwell Esq. ##### Commissioners of his [4] highnes the Lord Protector of the Commonwealth of England Scotland and Ireland and the Dominions and Territories thereunto belonging [5] by vertue of a Commission of his said Highnes in the nature of a writt de lunatico inquirendo to inquire of the lunacy of Thomas Taylor the younger [6] of Whepstead in the county of Suffolke gent. and of other matters things and circumstances mencioned in the said Commission to the same Comissioners [7] {...} others directed and to this Inquisicon annexed by the oath of William Justice Giles Willoughby John Elsworth Robert Reeve John Porpe William Came [8] John Jacson William Parpe William Bancks Thomas Wyatt John Wells Henry Bannister and Richard Gay xx honest and lawfull men of the said Citty [9] who being sworne and charged say upon their said oath That th{e} said Thomas Taylor in the said Commission named is a lunaticke and not [10] able to governe himselfe or his estate and that he was a lunaticke the first xx day of November in the yeare of our Lord one thousand six hundred [11] fifty and seavenx by the visitacon of God by reason of the deade Palsie in his heade and not otherwise to the knowledg of the Jurors aforesaid [12] and that he hath from the said first day of November ##### untill the time of the takeing of this Inquisicion continued in his said ##### [13] condicion of lunacy without having lucida intervalla but how longe before the said first day of November ##### the said Thomas # [14] Taylor became a lunaticke as aforesaid the said Jurors know not and the Jurors aforesaid further say upon their sayd oath that the said # [15] Thomas Taylor in the said commission named is seised in his

[1] Remis à la Cour le 29 avril en l'an de notre Seigneur mille six cent cinquante-neuf des mains de Thomas Shadwell Esq.

[2] Une enquête par indenture<sup>3</sup> faite et tenue à la Guildhall de la Cité susdite le 27 avril en [3] l'an de notre Seigneur mille six cent cinquante-neuf en présence de Michaell Cope et Thomas Shadwell Esq. ##### Commissaires [4] de son altesse le lord Protecteur du Commonwealth d'Angleterre, d'Écosse, d'Irlande et des dominions et territoires en dépendant [5] en vertu d'une Commission de son altesse sous la forme d'un writ<sup>4</sup> de lunatico inquirendo afin d'enquêter sur la folie de Thomas Taylor le jeune [6] de Whepstead dans le comté du Suffolke, gentilhomme, et d'autres sujets et circonstances mentionnés dans ladite Commission remise auxdits Commissaires [7] {...} autres dirigés? et annexés à cette enquête selon le serment de William Justice, Giles Willoughby, John Elsworth Robert Reeve, John Porpe, William Came [8] John Jacson, William Parpe, William Bancks Thomas Wyatt John Wells Henry Bannister et Richard Gay xx gens honnêtes et respectueux de la loi de notre Cité [9] qui, ayant prêté serment et reçu leur charge, déclarent sur ledit serment que ledit Thomas Taylor nommé par la Commission est un lunatique et n'est pas [10] en mesure de se gouverner lui-même ou son domaine et qu'il était lunatique le premier jour de novembre de l'an de notre Seigneur mille six cent [11] cinquante-septx par la visitation de Dieu en raison d'une paralysie complète de la tête<sup>5</sup> et pas autrement de ce que savent les Jurés susmentionnés [12] et qu'il s'est maintenu depuis le premier jour de novembre ##### jusqu'au moment de l'enquête dans ledit [13] état de folie sans connaître d'intervalles de lucidité mais quand avant le premier jour de novembre ##### ledit Thomas [14] Taylor est-il devenu lunatique comme susmentionné lesdits jurés ne le savent pas et les dits jurés disent en outre sur ledit serment qu'ils ont prêté que ledit # [15] Thomas Taylor nommé dans ladite commission est saisi en son domaine à titre de franc-tènement pour le terme de sa vie de et dans quatre héritages et quatre-vingt-[16] trois acres d'estimation de terres, prés et pâtures avec leurs appartenances, sis, gisant se trouvant à Whepsteed et

<sup>3</sup> *Indenture* en anglais désigne un document juridique en deux exemplaires identiques établi sur un même parchemin puis découpé en ligne dentelée, permettant ainsi à chaque partie d'en conserver un exemplaire.

<sup>4</sup> Un *writ* désigne un ordre écrit émanant de la Chancellerie.

<sup>5</sup> L'expression anglaise employé dans le texte, *dead palsy*, désigne une paralysie complète qui concerne très souvent un côté du corps ou d'une partie du corps.

demesne as of ffreehold for the terme of his life of and in fowre messuages and fowrescore [16] and three acres by estimacion of lands meadows and pasture with their appurtenances scituat lyeing and being in Whepsteed and Brockly in the County of [17] Suffolke now or late in the several tennures or occupacons of Thomas Taylor sonne and heire apparent of Thomas Taylor in the *said* commission named [18] ffrans Taylor George Johnson and Thomas Skipper or their assignes and of and in one messuage knowne by the signe of the three pigeons scituat and [19] being in the *parish* of St Andrewe in Holborne in the City of London with its appurtenances now or late in the tenure or occupacion of Humfrey Sims [20] or assignes and the Jurors aforesaid further say upon their said oath that the said Thomas Taylor in the said commission named is also [21] seised in his demesne as of ffreehold for the terme of his life of and in two messuages two barnes two gardens two orchards one hundred acres of # [22] land fowrteene acres of meadows forty acres of pasture and forty and xx two acres of wood with their appurtenances scituat lyeing and [23] ben in Wickham St Paule Bulmer greate Henny Twinstedand Pedmarshe in the County of Essex, now or late in the tenure or ## [24] occupacon of Thomas Corke or his assignes which said *premises* in the said County of Essex were purchased by the said Thomas Taylor in the [25] said commission named ##### of Susan Strutt widdowe John Strutt and Joseph Strutt and the contents thereof are expressed as [26] aforesaid according as they are in a *ffine* levied of the said *premisses* in *Michaelmas* terme in the ffifteenth yeare of raigne of the late [27] king Charles between the said Thomas Taylor in the said commission named complainant and the said Susan Strut John Strutt and [28] Joseph Strutt deforcients as by the Cyrograph of the said *ffine* to the Jurors aforesaid upon the takeing of this Inquisicion in evidence sh{ewn}[29] more at large appeareth and the Jurors aforesaid further say upon their said oath that all and singular the promises aforesaid are [30] of who and whome or by *what* services the Jurors aforesaid know not and are worth by the yeare in all

Brockly dans le Comté de [17] Suffolk et étant présentement ou naguère parmi les tenures ou occupations de Thomas Taylor, fils et héritier de Thomas Taylor mentionné dans la commission [18] Frans Taylor, George Johnson et Thomas Skipper ou leurs ayants cause, et de et dans un héritage connu sous l'enseigne des Trois Pigeons sis et [19] dans la paroisse de St Andrew à Holborn dans la Cité de Londres avec ses appartenances présentement ou naguère dans la tenure ou l'occupation de Humfrey Sims [20] ou ayants cause et les Jurés susmentionnés disent aussi sur le serment qu'ils ont prêté que ledit Thomas Taylor nommé dans la commission est aussi [21] saisi en son domaine à titre de franc-tènement pour le terme de sa vie de et dans deux héritages, deux granges, deux jardins, deux vergers, cent acres de [22] terre, quatorze acres de prés, quarante acres de pâtures et soixante-deux acres de bois avec leurs appartenances et dépendances, sis gisant [23] et se trouvant à Wickham St Paul Bulmer great Henny Twinsted et Pedmarshe dans le Comté d'Essex en ce moment ou récemment dans la tenure ou ## [24] l'occupation de Thomas Corke ou ayants cause les terres en question dans le Comté d'Essex ont été achetée par ledit Thomas Taylor nommé [25] dans ladite commission ##### à Susan Strutt veuve de John Strutt et à Joseph Strutt et les contenus sont exprimés [26] comme susmentionné tels qu'ils sont décrits dans la transaction<sup>6</sup> desdits biens au trimestre de la Saint Michel<sup>7</sup> dans la quinzième année du règne de feu [27] le roi Charles entre ledit Thomas Taylor nommé dans ladite commission, plaignant, et ladite Susan Strut John Strutt et [28] Joseph Strutt défendeurs ainsi qu'il appert par le cyrographe de ladite transaction aux Jurés susmentionnés lors de l'enquête produit en preuve [29] ainsi qu'il appert plus amplement et les Jurés susmentionnés disent en outre sur leur dit serment que tous et chacun des susdits biens [30] de qui et par quels services les Jurés susmentionnés ne le savent pas et valent par an en tous fruits et revenus xx, outre toutes rentes annuelles [31] charges et reprises s'élevant à cent sept livres et dix shillings, à savoir les susdits biens situés dans ledit Comté de Suffolk trente livres et dix shillings [32] leur serment que ledit Thomas Taylor nommé dans la commission ne s'est pas aliéné ni n'a vendu ses terres ou ténements [33] durant le temps de sa folie à leur

---

<sup>6</sup> L'expression anglaise *fine levied* fait référence à l'authentification au tribunal d'un transfert foncier sous forme d'un accord à l'amiable entre les deux parties.

<sup>7</sup> Michaelmas terme, l'année était organisée en 4 sessions judiciaires : Hilary Term (janvier-février), Easter Term (avril-mai), Trinity Term (mai-juin), Michaelmas Term (octobre-novembre).

issues xx over & above all annuities [31] Incombrances and reprises one hundred & seaven <sup>^poundes & ten shillings</sup> that is to say the premisses aforesaid in the said County of Suffolk thirty poundes & ten shillings [32] Their *said* oath that the said Thomas Taylor in the said *commission* named did not alien or sell away any of his lands or Tenements [33] during the time of his said lunacy to their knowledge and that he is not possessed of any goods or Chattells to the knowledge of the [34] Jurors aforesaid and the said Jurors further say upon their *sayd* oath that Thomas Taylor is sonne and {..}t heire xx of [35] the saide Thomas Taylor in the said *commission* named and that at the time of the taking of this Inquisicon he is of the age of [36] one and twenty years and more In wittnes whereof to one parte of this Inquisicion remaineing in the hands of the said # [37] *comissioners* to be sent by them into the Chancery of his said Highnes the Lord Protector aswell the *comissioners* aforesaid as the [38] Jurors have set their seales But to the other parte of this Inquisicon remaneing with the Jurors aforesaid the *sayd* [39] *Commissioners* onely have sett their seales the day yeare and place first above written.

[40] Michaell Cope  
[41] *Thomas* Shadwell

connaissance et qu'il ne possède pas de biens ni de biens meubles à la connaissance des [34] Jurés susmentionnés et lesdits Jurés ajoutent sur leur serment susmentionné que Thomas Taylor est le fils et {..} l'héritier [35] dudit Thomas Taylor nommé dans la commission et qu'au moment de l'enquête il est âgé de [36] vingt-et-un ans et de plus, en foi de quoi, à l'un des exemplaires de cette enquête demeurant entre les mains [37] desdits commissaires, devant être envoyé par eux en la Chancellerie de sadite Altesse le Lord Protecteur tant lesdits commissaires [38] que les Jurés ont apposé leurs sceaux mais à l'autre exemplaire de cette enquête demeurant avec lesdits jurés, lesdits [39] commissaires seuls ont apposé leurs sceaux le jour, an, et lieu premièrement ci-dessus écrits.

[40] Michaell Cope  
[41] *Thomas* Shadwell